

**Art. 3.** De Regering belast de Minister van Ruimtelijke Ordening met de bekendmaking van de gewijzigde cartografie op de website van de Waalse Overheidsdienst Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie.

Namen, 18 november 2021.

Voor de Regering :  
De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën,  
Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het "IFAPME", en de Vaardigheidscentra,

W. BORSUS

De Minister van Huisvesting, Plaatselijke Besturen, en Stedenbeleid,  
Ch. COLLIGNON

---

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2021/22508]

**24 NOVEMBRE 2021. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 octobre 2021 relatif à l'octroi d'une intervention complémentaire à destination du code NACE-BEL 56.302 dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19**

Le Ministre de l'Economie,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, articles 10 et 19;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 octobre 2021 relatif à l'octroi d'une intervention complémentaire à destination du code NACE-BEL 56.302 dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19, article 6, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu le rapport du 8 novembre 2021 établi conformément à l'article 3, 2<sup>o</sup>, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 novembre 2021;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 novembre 2021;

Vu l'avis 70.496/2 du Conseil d'État, donné le 23 novembre 2021, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'urgence;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19;

Considérant le Comité de concertation du 20 août 2021;

Considérant que les établissements relevant du code NACE-BEL 56.302 étaient fermés jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2021;

Considérant qu'à la suite d'une prolongation de fermeture jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2021 pour ces secteurs, la présente mesure a pour but de soutenir les indépendants et entreprises actives dans ces secteurs dans le cadre de leur reprise;

Considérant que les entreprises concernées ont vu leur chiffre d'affaires baisser, voire disparaître, mettant ainsi en péril les revenus des entrepreneurs et de leurs salariés;

Considérant qu'il y a urgence d'adopter le présent projet vu la situation de difficulté qui subsiste pour ces entreprises qui subissent de graves dommages économiques;

Considérant que la présente aide a, notamment, pour objet d'amoinrir les difficultés rencontrées et de tenter d'éviter une vague de faillites parmi les entreprises confrontées à des problèmes de liquidité du fait de la crise;

Considérant qu'il y a dès lors lieu de renforcer l'intervention et qu'il est fondamental de soutenir financièrement ces secteurs dans les meilleurs délais,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté ministériel, l'on entend par :

1<sup>o</sup> l'arrêté du Gouvernement wallon : l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 octobre 2021 relatif à l'octroi d'une intervention complémentaire à destination du code NACE-BEL 56.302 dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19;

2<sup>o</sup> l'intervention : l'intervention octroyée conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon.

**Art. 2.** L'entreprise introduit la demande d'intervention visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon à partir du 24 novembre 2021 et jusqu'au 23 décembre 2021 inclus.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 24 novembre 2021.

Namur, le 24 novembre 2021.

W. BORSUS

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2021/22508]

**24. NOVEMBER 2021 — Ministerieller Erlass zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. Oktober 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Beihilfe für Unternehmen mit dem NACE-BEL-Code 56.302 im Rahmen der Coronavirus-COVID 19-Krise**

Der Minister für Wirtschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, Artikel 10 und 19;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. Oktober 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Beihilfe für Unternehmen mit dem NACE-BEL-Code 56.302 im Rahmen der Coronavirus-COVID 19-Krise, Artikel 6, Absatz 1;

Aufgrund des Berichts vom 8. November 2021, der gemäß Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 2014 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben erstellt wurde;

Aufgrund der am 8. November 2021 abgegebenen Stellungnahme der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. November 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 23. November 2021 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 70.496/2;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;

In Erwägung des Konzertierungsausschusses vom 20. August 2021;

In der Erwägung, dass die unter dem NACE-BEL-Code 56.302 geführten Unternehmen bis zum 1. Oktober 2021 geschlossen waren;

In der Erwägung, dass nach einer Verlängerung der Schließung bis zum 1. Oktober 2021 für diese Sektoren die vorliegende Maßnahme darauf abzielt, die in diesen Sektoren tätigen Selbstständigen und Unternehmen bei der Wiederaufnahme ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit zu unterstützen;

In der Erwägung, dass die Umsätze der betroffenen Unternehmen zurückgegangen oder sogar völlig ausgefallen sind, wodurch das Einkommen sowohl der Unternehmer als auch ihrer Mitarbeiter gefährdet wurde;

In der Erwägung, dass es dringend ist, den vorliegenden Entwurf zu verabschieden, dies wegen der nach wie vor bestehenden schwierigen Situation für diese Unternehmen, die einen schweren wirtschaftlichen Schaden erleiden;

In der Erwägung, dass der Zweck dieser Beihilfe insbesondere darin besteht, die aufgetretenen Schwierigkeiten zu mildern und zu versuchen, eine Konkurswelle bei den Unternehmen zu vermeiden, die infolge der Krise mit Liquiditätsproblemen konfrontiert sind;

In der Erwägung, dass es daher notwendig ist, die Beihilfe zu intensivieren, und dass es unerlässlich ist, diese Sektoren so schnell wie möglich finanziell zu unterstützen,

Beschließt:

**Artikel 1** - Zur Anwendung des vorliegenden Ministeriellen Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Erlass der Wallonischen Regierung: der Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. Oktober 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Beihilfe für Unternehmen mit dem NACE-BEL-Code 56.302 im Rahmen der Coronavirus-19-Krise;

2° Beihilfe: die gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung gewährte Beihilfe.

**Art. 2** - Das Unternehmen reicht den in Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung genannten Beihilfeantrag ab dem 24. November 2021 bis zum 23. Dezember 2021 einschließlich ein.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am 24. November 2021 in Kraft.

Namur, den 24. November 2021

W. BORSUS

\_\_\_\_\_

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2021/22508]

**24 NOVEMBER 2021. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 28 oktober 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende tegemoetkoming voor ondernemingen met NACE BEL code 56.302 in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19**

De Minister van Economie,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikelen 10 en 19;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 28 oktober 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende tegemoetkoming voor ondernemingen met NACE BEL code 56.302 in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19, artikel 6, eerste lid;

Gelet op het verslag van 8 november 2021 opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehadt en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 november 2021;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 17 november 2021;

Gelet op het advies 70.496/2 van de Raad van State, gegeven op 23 november 2021, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;

Gelet op het Overlegcomité van 20 augustus 2021;

Overwegende dat inrichtingen met NACE-BEL-code 56.302 tot 1 oktober 2021 gesloten waren;

Overwegende dat, na een verlenging van de sluiting tot 1 oktober 2021 voor deze sectoren, deze maatregel bedoeld is om zelfstandigen en ondernemingen die in deze sectoren actief zijn, te ondersteunen bij hun hervatting;

Overwegende dat de betrokken ondernemingen hun omzet fors hebben zien dalen, of zelfs helemaal verdwijnen, en dat hierdoor het inkomen van de ondernemers en van hun werknemers in het gedrang komt;

Overwegende dat het dringend is om dit ontwerp aan te nemen gezien de moeilijke situatie die nog steeds bestaat voor deze ondernemingen die nog steeds ernstige economische schade lijden;

Overwegende dat deze steun met name tot doel heeft de ondervonden moeilijkheden te verminderen en een golf van faillissementen proberen te voorkomen onder de ondernemingen die liquiditeitsproblemen ondervinden ten gevolge van de crisis;

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk is de tegemoetkoming te versterken en dat het van essentieel belang is zo spoedig mogelijk financiële steun aan deze sectoren te verlenen,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit ministerieel besluit wordt verstaan onder :

1° het besluit van de Waalse Regering: het besluit van de Waalse Regering van 28 oktober 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende tegemoetkoming voor ondernemingen met NACE BEL code 56.302 in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19;

2° de tegemoetkoming: de tegemoetkoming die overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering wordt toegekend.

**Art. 2.** De onderneming dient de aanvraag om tegemoetkoming in als bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 24 november 2021 tot en met 23 december 2021.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 24 november 2021.

Namen, 24 november 2021.

W. BORSUS

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2021/33846]

#### 5 OCTOBRE 2021. — Règlement relatif à l'octroi de Conventions pluriannuelles pour les opérateurs culturels structurants en vue d'augmenter l'accessibilité de la population bruxelloise à la Culture

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté et Nous, Collège, sanctionnons et promulguons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement règle une matière visée aux articles 136, 163 et 166, § 3, de la Constitution.

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Section 1<sup>re</sup>. — Définitions

**Art. 2.** Au sein du présent Règlement, on entend par :

1. Collège : le Collège de la Commission communautaire française ;
2. Membre du Collège : le Membre du Collège qui a la Culture dans ses attributions ;
3. Services du Collège : la direction d'administration des affaires culturelles, socioculturelles, de la jeunesse et des sports des Services du Collège de la Commission communautaire française ;
4. ASBL : toute personne morale constituée sous la forme d'une association sans but lucratif au sens de la Loi du 23 mars 2019 introduisant le code des sociétés et des associations et portant diverses mesures ;
5. Opérateur : toute ASBL ayant au moins un siège d'exploitation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, poursuivant des buts sociaux en lien avec l'art, la Culture ou l'action socioculturelle ;
6. Commune : toute ville ou commune située dans le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;
7. Opérateur conventionné : tout opérateur ou commune bénéficiant d'une Convention avec la Commission communautaire française en vertu du présent Règlement.
8. Convention : le contrat entre un ou plusieurs opérateurs et la Commission communautaire française fixant les droits et obligations respectifs sur une période maximale de cinq ans conformément au présent Règlement ;
9. Actions : ensembles des projets, activités ou ateliers artistiques, culturels ou socioculturels menés en vertu de la Convention ;
10. Accessibilité à la Culture : L'accessibilité se décline dans toutes ses dimensions, à l'image de la diversité des modes d'expression et des métiers de la culture et de la communication. Au-delà de la mise en conformité des bâtiments recevant du public, les professionnels de la culture se mobilisent pour un accès aux contenus culturels et aux pratiques artistiques. L'enjeu est de taille : faire en sorte que chacun puisse être mis en présence de l'art en train de se faire et de l'art en tant que patrimoine des créations humaines. Chacun doit pouvoir, s'il le souhaite, être en capacité de découvrir, d'être saisi voire surpris par les œuvres